VENDREDO 31 AUGUSTO 1906. Unu Numero : 10 CENTIMOJ DUA JARO. — No 27

★ ESPERANTO ★

·ESPERANTO-JOURNAL· & ·REVUE DE L'ESPERANTO·

Sendu ĉiun korespondajon rilatan al Administrado al :
Administration de Esperanto-Journal
GENÈVE (Svisl.) & BELLEGARDE (Ain, Francl.)

ABONOJ
24 sinsekvaj numeroj. Franc- & Svislando : **3** fr. Aliaj landoj : **3** fr. **75**
Luksa Eldono : 12 numeroj, **4** fr.

L'Administrantaro de l'jurnalo lasas al ĉiu aŭtoro de artikolo la respondecon de lia skribajo.

La jurnalo prenas sur sin nenian respondecon pri la anoncoj.

OPAJ ABONOJ
Nepre rezervataj por la Grupoj

10 sinsekvaj numeroj
10 Kopioj fr. **10**
24 » » **20**

24 sinsekvaj numeroj
10 Kopioj fr. **24**
24 » » **48**

La venonta n-ro de « Esperanto » eliros: Jaŭdo 6 septembro

PARTO OFICIALA

DUA KONGRESO UNIVERSALA en Ĝenevo.

de la 28a de Aŭgusto ĝis la 6a de Septembro, 1906], sub la prezido de Dro Zamenhof.

PROGRAMO DEFINITIVA

Sabate I-an de septembro

Je la 9-a kaj 1/2 matene. — Aula de l'Université ; Tria ĝenerala kunveno de la Kongreso ; Ekzameno de la temoj prezentataj de la Lingva Komitato.

Je la tria. — En Amis de l'Instruction ; Oficiala kunsido de fermo ; Voĉdono de deziroj kaj decidoj de la Kongreso ; (Kunsido rezervata por Kongresanoj, verdaj kartoj).

Je la 8-a kaj 1/2. — En Victoria-Hall : Solena Fermo de la Kongreso ; Parolado en Esperanto pri Kongolando, kun lumbildoj, de S-ro Komandanto Ch. Lemaire.

Dimanĉe 2-an de setembro

Tago lasota al la libera dispono de la kongresanoj ; Laŭvolaj fakaj kunvenoj kaj ekskursoj. (Vidu la gazetojn).

Lunde 3, Marde 4, Merkrede 5 de septembro

Granda ekskurso tra Svislando, organizita de l'Agentejo Bocquin.

Lunde, je la 8-a matene. — Foriro el Genevo.

9 h. 15. — Alveno en Lausanne ; 9 h. 30 : Foriro.

10 h. 9. — Alveno en Montreux : Vizito de Montreux : Laŭvola ekskurso al Kastelo de Chillon ; Tagmanĝo.

2 h. 6. — Foriro el Montreux.

7 h. 14. — Alveno en Iterlaken. Vespermanĝo kaj nokto.

Marde, je la 9 h. 10. — Foriro el Interlaken.

11 h. 10. — Alveno en Mürren ; Ekskurso ; Tagmanĝo ; 5 h. 35 ; Foriro.

7 h. 21. — Reveno en Interlaken ; Vespermanĝo, kaj nokto.

Merkrede, 8 h. 25. — Foriro el Interlaken.

10 h. 8. — Alveno en Berno ; Vizito de la federala urbo ; Disirado de la 1-a grupo ; Tagmanĝo de la dua grupo.

2 h. 13. — Foriro el Berno.

6 h. — Alveno en Genevo.

TEATRA VESPERO

Cu vi vidis tion ? ĉu vi ĉeestis tion ? se ne, vi ne povas tion imagi !

Rulado de aplaŭdoj, de la komence ĝis la fino, ĉiumomenta kreskado de surprizo mirigata, de entusiasmo admiranta, nelacigebla atento kaj intereso al la tiel diversaj produktajoj ; ĉio pruvis la intiman komunikon inter la aŭdantaro kaj la dankegindaj aktoroj, kiuj al ni havigis tiajn neforgeseblajn horojn.

Detale danki ĉiun, ĉu eble ? Tio estus senfinaro de laŭdoj post ĉiu numero de la programo. Ni nur parolos pri la ŝanĝoj al la programo, kaj la du dramajoj luditaj. Nia amiko G. Chavet aplaŭdigis sin en sia franca tiel amuzebla « kanzono » : *Au Congrès de Boulogne ;* malfeliĉe ne komprenita de ĉiuj ĉeestantoj. Ni bedaŭris ne aŭdi S-non Sarpy en la anoncita monologo ; sed la publiko, ĉarmite de la belega voĉo de S-no Joffre-Beretta revenigis ŝin dufoje sur la scenejon kaj devigis ŝin kanti alian pecon (El la « Vie de Bohème » de Leoncavallo). Antaŭe, ni estis aŭdintaj S-on Lambert, anglo, deklamantan la teruran fantaziajon de Edgar POE : « La Korvo ». Eniĝis en la malfeliĉan animon la nigra figuro de l'malespero. Al ĉiuj pensoj, al ĉiuj esperoj, al ĉiuj deziroj de reviviĝo, de refeliĉiĝo, ĝi respondas funebre la solan tomban vorton, kiu sonas kiel mortvoĉo : PLUNENIAM.

La « *Letero de rekomendo* » ricevis sukceson meritītan. — S-ro Mino (Leono Zamenhof) venas, kun letero de rekomendo postuli oficon en la banko N. — Nur la kelnero (S-ro Pujulà y Valles) ĉeestas : S-ro Mino rakontas al li sian malfeliĉon kaj donas la leteron. Jen venas la direktoro (S-ro Carlo Bourlet) ; li bezonas oficiciston, sed ĉiuj, kiuj prezentas, venas kun rekomendaj leteroj de liaj amikoj ; kaj li ne kuraĝas elekti inter ili, por ne malkontentigi iun konaton. Li prenos la unuan serviston, kiu ne havos rekomendan leteron, kaj respondos al kelkaj apartaj deziroj. S-ro Mino kaptas la okazon kaj tre lerte sin aranĝas, tiel ke li de nun estas la konfidoficisto de la Bankisto, je speciala salajro.

Notu ni kelkajn bonajn respondojn :

— Kiel direktoro, vi komprenas, ke mi neniam povas estis ĉe la Banko !

Kaj tiu ĉi, kiu havis ridegan sukcesan :

— Vi estas en la mizero ?

— Jes... Sinjoro,.. sur la Fundo de l'Mizero !

Poste ni havis la ĉefajon de la vespero, la « Floron de l'Pasinto » de S-no Junck tradukita kaj aktita majstre, kun la ŝatinda helpo de S-roj Privat, Deshays, Dubois kaj Bernard, kiuj estis inda kadro por nia aktorino. En vereco, la tuta dramo estas nur kiel monologo en kiu ŝi sin montras vice sub diversaj statoj de l'animo, kaj precipe tiuj, kie ŝi estas supera, la ĝemaj kaj larmaj situacioj.

Kvankam iom longa kaj vere tro malgaja por nia ĝoja anaro, la dramo estis aŭskultata kun granda intereso kaj ricevis meritītajn aplaŭdojn. S-no Junck estis havinta la ideon intermeti esperantan kanton kiun ŝi melodiis per sia tiel originala kaj impresiga voĉo, tre konforma al la rolo kaj al la situacio.

Entute la afero estis tre rimarkinda, kaj ĝi meritus esti ludata refoje, sed ni ne kaŝos, ke ĝia malgajeco kaj tro dolora realeco penige impresigis kelkajn kongresanojn kaj jetis sur ilian gajegan entuziasmon iom da melankolio bedaŭrinda.

En la aŭdantaro, ni rimarkis kelkajn neesperantistajn jurnalistojn (ili estis pli ol 50) kiuj tute ne ŝajnis amuziĝi, krom je la kanzono de Chavet, kaj kiuj certe ne faros simpatian raporton, se ili obeas sian propran impreson.

Dua Kongreso Universala de Esperanto

EN ĜENEVO

SALLE DES AMIS DE L'INSTRUCTION

6, Rue Bartholoni, 6

Vendredon 31 Aŭgusto 1906. 8-a h. vespere

PROGRAMO

-e.	*La Pipamanto* / *La Senhejmulo* } monologoj . . . . S-ro Pujula y Valles	PUJULA Y VALLES.
2-e.	a) *La Espero* (En la mondon) . . . . Muziko speciale verkita por la Ĝeneva Kongreso de A. Ŝefer. — F-no Adela Ŝefer.	L. L. ZAMENHOF.
	b) *Svisa Paŝtista Kanto* . . . . speciale tradukita por la Geneva Kongreso de A. Ŝefer. — F-no Adela Ŝefer.	F. HUBER. (1791-1863).
3-e.	*La Silenta Akademio aŭ la Emblemoj* esperantigita de F-no Zabilon d'Her.	
4-e.	*Apud mia fenestro* muziko de . . . . tradukita de Sro S. Nicholl. — S-no E. A. Farnes.	Henry PARKER.
5-e.	*Aŭtuno* dueto . . . . S-no Guivy kaj F-no Perrin.	MENDELSSOHN.
6-e.	*La malsana Junulo* . . . . tradukis van Melckebeke. — F-no A. Sefer.	J. VAN BEERS.
7-e.	*Adiaŭa Kanto de Votano* (el La Valkirio) . . . S-ro D-ro Hanauer. — Fortepiano S-ro E. Decrey.	R. WAGNER.

Granda fortepiano Blüthner de la firmo S-roj Sautier kaj Jaeger (Dubach kaj Ko).

AGRABLA SURPRIZO

Unuakta ŝercajo de W. Frerking, tradukis K. Zacherl.

KARLO WALDAU studento	S-ro ZACHERL.
ANJO } liaj kuzinoj.	F-no STIRN.
BERNJO }	F-no A. SCHMIDHEINI.
RIKO la servistino.	F-no E. SCHMIDHEINI.

10-a h. vespere. Granda Balo en naciaj kostumoj kun la Orkestro Alessandro.

PARTO NEOFICIALA

Esperanto kaj la Edukistaro

Dum unu el la kunsidoj de la Bulonja Kongreso, la demando pri la rolo ludota de la ĉiulanda edukistaro en la propagando kaj divastigo de Esperanto estis longe kaj serioze traktata, kaj diversaj parolantoj, inter kiuj S-roj Privat, Bourlet, Boirac, ktp. montris kiel estas utilege varbi al la Esperanta afero la kiel eble plej grandan nombron de edukistoj en la mondo. Efektive oni povas diri, ĝi ke Esperanto definitive venkis, nur kiam estos instruata en ĉiulandaj lernejoj, kaj por tio ni devos unue esperantigi la lernejestrojn.

Post tiu konsido, la plimulto el la membroj de la franca publika edukistaro, kunvenis por interŝanĝi private siajn ideojn, kaj ĉiuj konsentis ke estus bone kunigi en ian societon ĉiujn instruistojn kaj profesorojn de nia lando jam favoraj por esperanto. Tiu societo kvazaŭ skiziĝis sub la nomo de « Esperantista Unuiĝo de Francaj Edukistoj » (E.U.F.E) ; sed ĝia organizado estis ne plenumita unue, ĉar la tempo mankis dum la Bulonja kongreso por starigi ĝian fundamenton laŭ sufiĉe preciza maniero, due, ĉar la jurnalo « Esperanto », kiu uziĝis kiel komunikilo inter la organizantoj kaj la publiko suferis longan mallumiĝon el kiu ĝi jus eliris pli viva kaj pli brila ol iam antaŭ la Geneva kongreso.

Nu, la lasta numero de « Esperanto » enhavis alvokon de la sindona bohema propagandisto, Intruisto Teodor Cejka, al la esperantistaj instruistoj. Aliparte ni ne dubas, ke la privataj organizontoj de E. U. F. E., profitos ankaŭ la ĝenevan Kongreson por kunvenigi la francajn kongresanojn edukistojn kaj tiel repreni kaj plenumi la komencitan organizadon.

Internacia kunveno de esperantistaj edukistoj ne estos certe senutila por desegni la grandajn liniojn de ĝenerala programo de komuna agado ; sed ŝajnas al mi tre malfacile, ke ĝi povos sukcese ellabori projekton de praktika organizado. La unua stato de l'instruado kaj de l'instruistaro en ĉiu lando estas tro diversa kaj tro aparta por ke estas eble almeti unuforman planon al niaj provoj de propagando. Pri tiu punkto, laŭ nia opinio, tiu kunveno estos necese unuanima. Taŭgos do organizi unue en ĉiu lando naciajn unuiĝojn de esperantistaj edukistoj, antaŭ ol ni ekpensos formi internacian.

Rilate al Franclando, la ĉefa celo, kiun devas proponi al si E. U. estos ja organizi sisteme la propagandon en la edukistaro mem ; kaj por tio, la unua tasko estas pre-

cize informiĝi pri la fortoj kaj helpoj uzeblaj, t. e. efektivigi la denombradon de ĉiuj esperantistoj apartenantaj al la publika edukistaro, tiamaniere ke oni povos, se estos bezone, ilin ekinterrilatigi, kaj utiligi iliajn rilatojn, ilian influon por varbi novajn aliĝontojn. Nenia mona ofero estus por tio necesa : oni elpostulus de neniu kotizajon : la E. U. F. E. alvokos nur la sindonemon de siaj anoj por ke ili deldiĉu kelke de sia tempo kaj agemeco al la afero.

Jen kiamaniere ni komprenas la projektitan organizacion : Utiligante la jam ekzistantajn kadrojn de la franca instruado, ĝi enhavus kvazaŭ tri gradojn, tio estas : departemento, akademio, tutlando. En ĉiu departemento, unu el la membroj, ĉu elektito, ĉu memvolulo, kolektus la nomojn de ĉiuj esperantistaj profesoroj kaj instruistoj, kaj sendus mem al la tutlanda oficejo. Tiu ĉi lasta alcentrigante la tutan informaron, starigus fine la liston kaj komunikus ĝin al ĉiuj interesatoj tra la diritaj periloj.

Dank'al tiu listo, konstante kontrolota, oni povos scii en kiaj departementoj la esperantista propagando ne ankoraŭ sufiĉe atingis la edukistojn, kaj kombini taŭgajn rimedojn por ilin esperantigi. El tiuj rimedoj, la plej efika konsistos sendube utiligi la kolegan interkonatecon de la instruistoj, kaj profesoroj tiamaniere ke esperantista kolego en unu departemento penu varbi letere aŭ kiel ajn, neesperantistan kolegon en alia departemento. Per tia metodo la Unuiĝo interkomunikigos ĉiujn esperantistajn fortojn jam ekzistantajn en la edukistaro kaj almetos ilin sur ĉiujn punktojn, kie ili povos plej potence efiki.

Pri la detaloj de la propagando ni ne povas tie ĉi longe paroli. Ni diros nur ke ĝi devas celi egale sed per diferencaj vojoj la tri fakojn de nia publika instruado, t. e. unuagradan, mezan kaj superan, aŭ lernejojn, liceojn kaj kolegiojn, universitatojn ; ne forgesante ankaŭ ĝiajn direktajn organojn, t. e. la ministrajn oficejojn kaj la Superan Konsilanaron.

Kompreneble la tasko estas grandega ; sed nur kiam esperanto estos favore akceptita de la plimultaj edukistoj, ni povos esperi ĝian enkondukon en la publikan instruadon de nia lando ; kaj tio ĉi estas la plej alta celo de niaj penadoj, ĉar, kiel mi jam diris, ĝi signifas la definitivan triumfon de Esperanto.

E. BOIRAC.

PROGRAMO

POR

Protestanta Dioservo

okaze de L'Kongreso de Esperanto

Dimancon, la 2-an de Septembro

en la « Auditoire ».

1. Orgenludo.
2. Generala Kanto : Cion faru nur Di'.
3. Preĝo.
4. Biblia legajo : Akt. 2, 1-8. aŭ 1 Mos 11, 1-9.
5. Kanto : Doksologio, de Pastro Rust.
6. Teksto de la Prediko.
7. Prediko de Pastro Rust.
8. Generala Kanto : « Granda Di', ni laŭdas Vin ».
10. Okazaj Komunikajoj.
11. Bendiro kaj Adiaŭo.
12. Postludado.

(La programo estas priparolata kaj laŭ bezono ŝanĝota en la okazonta kunveno de la Pastroj dum la Kongreso).

Tekstoj :

I

Cion faru nur kun Di',
Ce Li estas Via sorto,
Nek Vin helpos propra forto
Se ne kun Vi staros Li !
Cion faru nur kun Di' !

Cion faru nur kun Di' !
Lin sekvante kun fidelo
Ne deiros Vi de l'celo,
Sed certega migras Vi !
Cion faru nur kun Di' !

Cion faru nur kun Di' !
Kun kuraĝo en la koro
Plenumiĝos la laboro,
Se Vi pensos nur pri Li !
Cion faru nur kun Di' !

II

Granda Di', ni laŭdas Vin
Kaj ni gloras Via forton,
Antaŭ Vi ja klinas sin
Kiu havas vivan sorton.
Kiel ĉiam estis Vi,
Tiel Vin ekkonas ni !

Ciutagon volas ni
Laŭdi Vin kaj Vian nomon,
Car per Via amo Vi
Zorge gardas ĉiun homon !
Donu ke de peka far'
Sin detenu la homar' !

Estro, ho, kompatu nin
Kaj donacu la favoron,
La boneco montru sin
Kaj konsolu nian koro.
Vin nur ni esperas, ho !
Ne nin ajn forlasu do !

Doksologio

Estu nun laŭdata Dio
Ciam, ĉie kaj de ĉio, —
Sur la tero de l'homaro,
De l'ĉiela anĝelaro, —

Dio, la vivdona fonto,
La beninto kaj benonto,
La benota kaj benito,
Patro, Filo kaj Spirito.

Amen.

Grupo Esperantista de Chartres

Ni petas la Komercistojn uzantajn Esperanton en siaj Korespondadoj ke ili bonvolu sendi al ni prezarojn aŭ prospektojn pri siaj Komercajoj por pruvi la komercan utilecon de nia lingvo.

Ĉiuj la ajoj kun surskribo « Oni korespondas en Esperanto » aŭ tiuspecaj estos disdonitaj senpage kaj senprokraste al la grupanoj. Sin turni al S[e] L. de Guesnet, Sekr. de l'Grupo Esperantista.

9 Rue Chauveau-Lagarde en Chartres (Eure et Loire) Francujo.

POST LA BATALO

— Fine ! tio malkomencis !

— Vi parolas malĝuste : la afero estis bonege aktita !

— Jes, mi ne neas, sed mi je la afero komprenis nenion !

— Kial ? Tio estas tre klara ! Tiu sinjorino ricevis floron de iu pasanto, kaj post tridek jaroj, tiu revenas preni sian floron, la floron de l'pasinto !

EN LA EKSPOZICIO

Unua paro : Belega, tiu skulptajo ! Ah !

Dua paro : Abomena, tiu nudajo ! Ah !

Ambaŭ, sin turnante unu al la aliu : Cu ne vere ?

Ambaŭ, kun energia sincereco : Ho, Jes !

ESPERANTO JURNALO

Anonima Akcia Societo

La akciuloj de la Anonima akcia societo *Esperanto-Jurnalo* estas kunvokataj por la **sabato 1-a de septembro**, en la lokalo de « l'Union Libérale », 10, quai de la Poste, en Genevo, je la 3-a p. m.

ANTIALKOOLISMO

Je kunveno de Esperantistoj kiuj interesiĝas pri la kontraŭ alkohola movado, ĉe la sekretariejo, Aŭguston, 29-an. S-ro Amery el Anglujo prezidante, la propono estis farata de S-ro Boirac, Rektoro de la Universitato de Dijon, ke Esperantista kontraŭ alkoholista grupo estu formata el tiuj personoj kies nomojn la prezidanto legis kun aliaj personoj kiuj poste aliĝos. Oni petis ke ĉiuj Esperantistaj kontraŭ alkoholistoj fondu Esperantistajn grupojn en iliaj Societoj. S-ro W.-C. Amery, Temperance Hall, Birmingham elektiĝis sekretario, al kiu oni petas ke ĉiuj interesatuloj sin turnu.

BIBLIOGRAFIO

Floro del'Pasinto. — Unuakta drameto el la vivo itala, de Edmondo de AMICIS, tradukis Rosa JUNCK. Basel'o, en Basler Buch-und Antiquariatss handlung, vormals Adolf Gering.

El Basel'o jus aperis tiu libreto, bele presita, kun portreto de l'aŭtoro. La originalo estis aktata kun grandega sukceso en Romo, dum aprilo 1906, por la suferantoj de l'Vezuvjo. Nuntempe kelkaj samideanoj lernas la tradukon por ĝin ludi dum la Kongreso, laŭ la deziro de la tradukintino, kiu ludas mem la ĉefan virinan rolon. Ni estas certaj ke tio havos la kutiman sukceson de la ludoj en kiuj aktas S-no Junck.

La libro estas aĉetebla en la Esperanta-Oficejo. Prezo : fr. 1,25.

La proksima numero de

« TRA LA MONDO »

kun ilustritaj raportoj pri la Kongreso eliros escepte la 15-an de septembro anstataŭ la 30-an.

Gazetoj Esperantistaj

Oni povas aboni ĉiujn gazetojn Esperantistajn ĉe l'Administrado de « Esperanto ». Aldoni po 0.10 por korespondaj elspezoj. Nenia garantio de regula apero.

Lingvo Internacia, duonmonata revuo por Esperanto, eliranta la 1-an kaj la 15-an de ĉiu monato.

Jara abono : sen literatura aldono 5 frankoj, kiun sumon oni sendu laŭeble per poŝta mandato. (Por papermonoj ni kalkulas : 5 frankoj = 2 rubloj = 4 germ. markoj = 4 ŝilingoj = 1 dolaro = 2,50 hol. floreno = 4 skand. kronoj = 5 aŭstrohungaraj kronoj.) — Kun literatura aldono 7 fr 50.

Prezo de ĉiu numero : 40 centimoj ; numero de la Kongreso : 60 centimoj.

Tra la Mondo, tutmonda multilustrata revuo monata, tute en Esperanto. — Nuntempajoj, Pri Esperanto, Arto kaj Literaturo, Sciencoj, Komerco kaj Industrio, Militistaro, Maristaro, Teatro, Sportoj, Virina kaj Gejunula paĝo, Felietono, Konkursoj kun valoraj monaj premioj. — Ciuj artikoloj estas verkitaj de anoj de l'landoj aludataj. — Jare 8 frankoj ; kvaronjare, 2 fr. 25. — Redakcio : S-ro Montrosier, 8bis, rue de l'Ecu d'Or, Orléans ; Administracio . 15, Boulevard des deux Gares, Meudon (S.-et-O.) France

Espero Katolika, 32-paga revuo monata tute en Esperanto, malfermata por ĉiuj. Rakontoj, artikoloj pri nuntempaj aferoj, ŝakoj, k. c. Jare : 5 fr. (en Franclando 4 fr.) Presejo A. Barbot, 15, rue Etienne Pallu, Tours (France).

Espero Pacifista, monata organo de l'*Internacia Societo Esperantista por la Paco* (krom avizo kontraŭa, la abonintoj estas enskribitaj kiel aliĝantoj al la Societo). — Jara abono (aŭ minimuma kotiza) · 5 frankoj. La Societo akceptas ankaŭ opajn aliĝojn. Sin turni al S-ro Gaston Moch, 26, rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine (France).

Internacia Revuo Medicina, monata organo por praktika medicino, redaktata en Esperanto kaj diversaj lingvoj naciaj, de diverslandaj kuracistoj. Celas ne nur la Esperantan, sed ankaŭ la kuracistan utilon. Jara abono : 7 fr. (en Franclando 6 frankoj) Paris, 33, rue Lacépède.

Esperanta Ligilo, ĉiumonata revuo, Th. Cart. ĉefredaktoro, 12, rue Soufflot, Paris V. — Abonkosto : 3 fr. jare.

Juna Esperantisto, illustrata gazeto por junuloj, instruistoj kaj Esperanto-lernantoj. Eliras monate. Literaturajoj, teatrajoj, karikaturoj. Jara abono : 2 fr. 50. *Presa Esperantista Societo,* 33, rue Lacépède, Paris.

L'Esperantiste, oficiala revuo de la Societo franca por la propagando de Esperanto, 24 paĝoj (formato 15 × 20) da teksto franco-Esperanta aŭ nur Esperanta, 8 paĝoj kovrilaj (nomaroj de Esperantaj verkoj kaj de ĉiuj grupoj de la S. f. p. E.), *Internacia Korespondato Esperanta* senpage disponebla por la abonantoj — 3 fr. 50. *Jarabono* (1-a de januaro, aprilo, julio, oktobro en Francujo 3 fr., ekster Frankujo : 3 fr. 50 ; kun enskribo en la Francan Societon : 4 fr. ĉie. —

La Belga Sonorilo, organo de la Belga Ligo Esperantista. Eliras 12 fojojn jare. Redaktata France, flandre kaj esperante. Jara abono : 4 frankoj. — Redaktoro-administranto, al kiu oni ĉion sendu : J. Coox, Duffel, Belgique.

Svisa Espero, oficiala organo de la Svisa Esperantista Societo (S. E. S.), Jara abono (kun membriĝo de la S. E. S) en Svislando 2 fr. en aliaj landoj 2.50. Sin turni al S-ro D-ro Th. Renard, 6, Vieux-Collège, kaj por Franclando Arlod (Ain). — IV-a jaro.

Germana Esperantisto, organo de diversaj germanaj grupoj esperantistaj. Eliras 12 fojojn jare. Redaktata germane kaj esperante. Jara abono 4 frankoj. Administracio kaj Redakcio · Esperanto Verlag, Möller & Borel, Berlin, S., 95, Prinzenstrasse.

The British Esperantist, oficiala monata organo de la Brita Esperantista Asocio ; 12 paĝoj da novajoj k. c. anglo-Esperante, kaj 8 paĝoj da Aldono tute en Esperanto. Jare 4 fr. (sen Aldono, 2 fr.) — Oni abonas ĉe la Sekretario de la B. E. A. 13 Arundel Street, Stand, London.

Ruslanda Esperantisto, ĉiumonata organo de la Societo « Espero » en Esperanto kaj parte en rusa lingvo. — La detalaj prospektoj estas estas riceveblaj senpage. — Adreso : Ruslando, St.-Peterburgo, B. Podjaĉeskaja, 24, la Societo « Espero ». — La jara abonpago (kune kun membriĝo en la Societon) 3 rubloj (7 fr. 50).

Aliaj gazetoj ekzistas en lingvoj bohema, bulgara, hispana, hungara, sveda, ktp. Informojn laŭ peto al « Esperanto ».

« LA REVUO »

Internacia monata literatura gazeto

kun la konstanta kunlaborado de D-ro LL. Zamenhof.

Tiu nova speciala Revuo, tute redaktata en Esperanto, estas pure literatura ; ĝi enhavas : novelojn, romanojn, poeziojn, komediojn, dramojn, seriozajn studojn pri historio, geografio, statistiko, popolmoroj, k.c., kronikon tre mallongan pri la ĉefaj mondaj okazintajoj, bibliografion.

Ĉio politika, religia, aŭ kio povas naski disputojn, estos malakceptata de la Redakcio.

D-ro L. L. Zamenhof sola povos verki artikolojn pri la lingvo.

La 1-a numero aperos la 1-an de septembro 1906. okaze de la II-a Universala Kongreso de Esperanto. ĉiu numero 0 fr. 50 — jara abono 6 fr. en Franclando ; 7 fr. en aliaj landoj. Ciu numero enhavas almenaŭ 48 pagojn. Librejo Hachette kaj k-o, 79, Boulevard Saint-Germain, Paris.

SECONDE ANNÉE. — N° 27. Le Numéro : 10 CENTIMES VENDREDI 31 AOUT 1906.

★ ESPERANTO ★

·ESPERANTO-JOURNAL· & ·REVUE DE L'ESPERANTO·

Adressez toute correspondance relative à l'Administration à
Administration de Esperanto-Journal
GENÈVE (Suisse) et BELLEGARDE (Ain)

ABONNEMENTS
24 numéros consécutifs. France et Suisse : 3 fr. Autres pays : 3 fr. 75
Edition de luxe : 12 numéros, 4 fr.

L'administration du journal laisse à chaque auteur d'article la responsabilité de ce qu'il écrit.

Le journal ne prend aucune responsabilité relative aux annonces.

ABONNEMENTS COLLECTIFS
Exclusivement réservés aux groupes

10 numéros consécutifs		24 numéros consécutifs	
10 exemplaires	fr. **10**	10 exemplaires	fr. **24**
24 »	» **20**	24 »	» **48**

Le numéro 28 de « Esperanto » paraîtra le JEUDI 6 SEPTEMBRE

PARTIE OFFICIELLE

LE CONGRÈS

Sous l'afflux de ses nouveaux hôtes, Genève, la sceptique, Genève qui n'y voulait pas croire est subjugée. Le drapeau vert flotte partout, sur les édifices publics, aux fenêtres des particuliers. Un immense pavillon se déploie sur l'université: on le voit des communes environnantes. Sur l'hôtel de la Poste, s'érige un autre aussi grand, que l'on aperçoit de fort loin. Le palais électoral, les hôtels arborent tous la couleur verte qui conduit les congressistes à travers les rues de la ville jusqu'à la rue du Général-Dufour, la rue de l'Esperanto comme on l'appelle déjà.

C'est en effet dans cette rue que sont concentrés tous les locaux du congrès. A l'extrémité un grand drapeau attire les regards: c'est le secrétariat, à l'Ecole du Commerce. Plus loin à droite, nous passons devant le « Journal de Genève », définitivement conquis à l'Esperanto; jadis, plus que froid à notre égard, le grand journal genevois insère maintenant avec beaucoup de bonne grâce les comptes-rendus détaillés que rédige l'infatigable Hodler, notre secrétaire délégué à la presse.

A gauche, voici le Victoria-Hall, où a eu lieu avant-hier soir l'inoubliable séance d'ouverture du Congrès. Un peu plus loin, au coin de la rue Bartholoni, la salle des « Amis de l'Instruction » beaucoup trop petite avec ses 800 places, pour nos réunions privées. Puis, quelques pas après, une décoration de façade nous désigne le Palais Electoral, où a lieu l'exposition espérantiste. Traversons la rue du Conseil-Général, voici l'Université où ont lieu d'autres séances. Dans le jardin des Bastions, situé derrière le monument, se trouve le kiosque des Bastions, où nous avons déjeuner mercredi, à l'ombre de cent petits pavillons espérantistes. En sortant du jardin, nous trouvons le théâtre où a eu lieu la représentation théâtrale de mercredi. Au début on hésitait entre diverses salles, mais le nombre des arrivants a fait lever toute hésitation, et c'est cette magnifique salle qui a entendu nos artistes et nos acteurs.

Voilà la scène du Congrès.

Maintenant essayons de donner le froid compte-rendu des séances, sans espérer faire passer dans ces lignes l'enthousiasme débordant qui entraîne la foule des Etoiles Vertes, comme nous appelle le public, et qui, gagnant les plus froids et les plus sceptiques, affirme la vitalité triomphante de l'Esperanto.

La première journée (mardi)

L'Ecole de commerce bourdonnait, mardi après-midi, comme une ruche par les beaux jours d'été. Un seul idiome résonnait, doux, agréable à entendre, et qu'on prendrait pour de l'italien, n'étaient la fréquences des *j* et des *yes* insolites qui ponctuent la conversation. Pour des gens venus des Antipodes les uns des autres, et qui ne s'étaient jamais vus, le résultat n'est point à dédaigner.

Nous n'avons surpris en tout à « tricher » que quatre personnes, dont deux conversaient dans leur coin en allemand, et deux en français. Péché véniel!

Il n'y a pas que des enthousiastes parmi les personnes qui assistent au Congrès. Nous avons aperçu M. Paul Chapelier, l'auteur du projet franco-anglais; M. Bonto van Bylevelt, un des quarante Idiom-neutralistes, et M. Peano, l'auteur du *Latine sine fleksione.*

Espérons qu'ils auront appris un peu d'espéranto.

Le comité international du congrès et le comité local d'organisation se sont réunis mardi matin, sous la présidence du Dr Zamenhof et du général Sebert, membre de l'Institut.

L'après-midi ont eu lieu les réunions des espérantistes des différentes nationalités représentées au congrès: Anglais, Tchèques, Italiens, Allemands, Français, Espagnols, Suisses, Russes, Polonais, Danois, Catalans, Hongrois, Suédois, Belges, Américains, Canadiens, Hollandais, Finlandais, etc.

La séance de l'après-midi

La séance d'ouverture du congrès a eu lieu également, mardi après-midi, à trois heures, à la salle des Amis de l'Instruction; elle était réservée exclusivement aux personnes munies d'une carte de congressiste.

Parmi l'assistance on remarque de nombreuses dames, ainsi que des officiers étrangers et des prêtres. Il y avait des représentants de quinze nations différentes.

A trois heures, le comité international du congrès, composé des organisateurs du premier congrès à Boulogne-sur-Mer et des principales notabilités espérantistes, fait son entrée sur la tribune.

Le Dr Zamenhof, accueilli par des acclamations, déclare ouvert le deuxième congrès d'espéranto.

M. le général Sebert remercie, au nom du comité international du congrès, les organisateurs, spécialement, M. Ed. Bernard, président du *loka organiza komitato*, et M. H. Privat, secrétaire général. Puis M. Gaston Moch donne lecture d'une déclaration concernant l'essence et la neutralité de l'espéranto.

Voici le texte de cette déclaration:

« Le comité élu à Boulogne pour organiser le deuxième congrès a veillé à ce que, dès le commencement, ce congrès fût ouvert à toutes les personnes qui savent et emploient la langue espéranto dans quel but que ce soit.

D'autre part, il est certain que l'adoption générale d'une langue internationale auxiliaire aura peut-être, après longtemps, des conséquences importantes et fécondes pour la vie des peuples au point de vue politique, confessionnel et social. Cette vérité a inspiré depuis le commencement le Dr Zamenhof et l'a toujours soutenu au cours des luttes difficiles et des sacrifices qui ont constitué sa vie entière, jusqu'à présent. C'est cette même idée qu'il a présentée au monde dans les poésies fameuses que tout espérantiste connaît et admire.

Mais il est certain aussi que ces conséquences ne pourront être atteintes que par de grandes transformations des institutions et des mœurs actuelles.

Sur ces transformations on peut avoir des opinions très diverses, et leur étude actuellement ne saurait être entreprise sans faire naître des discussions regrettables entre les espérantistes, dont le principal besoin est l'unité pour la victoire de la langue qui leur est chère.

C'est pourquoi les organisateurs de ce congrès, considérant que son programme ne comporte pas la discussion des questions politiques, religieuses ou sociales, font connaître cette condition, sur la prière de M. Zamenhof lui-même, à toutes les personnes qui lui ont demandé des renseignements à ce sujet.

Il va sans dire que cela n'empêche en rien l'examen des applications utiles, déjà faites ou encore à faire, de l'espéranto pour les objets de la vie sociale, dont les gouvernements n'ont pas l'habitude de s'attribuer la direction.

On pourra donc discuter dans le congrès les questions concernant l'espéranto chez les aveugles, chez les sténographes, chez les instituteurs, chez les commerçants, chez les ouvriers, etc. Mais le président doit refuser la parole à toutes les personnes qui désireraient traiter des questions auxquelles il est fait allusion plus haut et arrêter les orateurs qui entreraient dans ces domaines spéciaux. Cependant, pour permettre aux congressistes qui s'intéressent à l'une ou l'autre de ces questions, de les discuter entre eux dans des réunions privées, le comité s'est arrangé pour tenir à leur disposition des salles où ils pourront se réunir à leur guise.

Le lieu de réunion et les heures choisis par chaque groupe spécial seront annoncés officiellement.

M. le général Sébert rapporte ensuite comme président du comité international d'organisation. Il propose aux congressistes d'adopter une organisation uniforme pour le fonctionnement de tous les congrès futurs d'espéranto, dont celui-ci servirait de modèle.

On nomme à mains levées un comité directeur du congrès, dont le président et le vice-président doivent être du pays qui reçoit le congrès. MM. Schneeberger, président de la Société espérantiste suisse, et M. Bernard, président du comité local, sont élus.

Puis on nomme quatre ou cinq vice-présidents appartenant au pays dont le rôle est le plus important dans le mouvement espérantiste. Sont élus: MM. Michaux, organisateur du premier congrès pour la France, commandant Lemaire, pour la Belgique; M. Küchler, pour l'Allemagne; M. Moscheles, pour l'Angleterre; M. Evstifejeff, pour la Russie. On nomme encore des secrétaires pour la partie concernant l'organisation; sont élus: MM. Edmond Privat, secrétaire général, Hodler, Emile Bernard, Alfred Monod; puis des secrétaires pour la partie concernant les procès-verbaux; sont élus: MM. Gaston Moch, Chavet, Warnier et Aimé.

M. le général Sébert passe la présidence à M. Schneeberger, qui souhaite la bienvenue aux congressistes et propose, aux acclamations de l'auditoire, de nommer le comité d'honneur que voici: président, le Dr Zamenhof, et vice-présidents: M. le général Sébert, Dr Mybs, colonel Pollen, recteur Boirac.

Lecture est donnée des nombreux télégrammes de salutations venant de tous les points du globe, entre autres de la Nouvelle-Zélande, Afrique du Sud, de Tiflis, de Vladivostock, etc.

M. Privat donne quelques renseignements sur le programme et fait diverses communications relatives à l'organisation, puis la séance est levée.

L'ouverture solennelle au Victoria-Hall

Dès huit heures la salle du Victoria Hall est remplie d'une foule des plus cosmopolites; des vendeurs crient: *Esperanto journal, Tra la Mondo, La Revuo,* le tout dans un espéranto récemment étudié. Toutes les cartes d'invités ont été enlevées en quelques heures et un nombreux public est forcé de s'en retourner faute de place. A huit heures et demie, la salle est comble: le comité international du congrès fait son apparition sur le podium, entouré des notabilités espérantistes, dont nous avons donné mardi la liste.

Un morceau d'orgue est exécuté par M. de Menil, de Paris, tandis que le public debout acclame le Dr Zamenhof; les dames agitent les éventails et les programmes. Puis M. Schneeberger, président du congrès élu dans la première réunion officielle de l'après-midi, remercie les espérantistes dans leur langue d'avoir honoré la Suisse de leur présence alors que le mouvement était encore à ses débuts dans notre pays; il remercie les organisateurs du congrès qui ont mené à bien la difficile tâche de la préparation de cette importante manifestation. Il termine en souhaitant la plus cordiale bienvenue à tous les congressistes à Genève.

M. Bernard lit en français un message de M. Ernest Naville, traduit en espéranto par M. Privat, et qui se termine ainsi:

« Voici ce que je puis dire à toutes les personnes qui peuvent apprendre l'espéranto:

« Informez-vous de la nature de l'espéranto et de ses progrès; et, si vous arrivez aux mêmes convictions que moi, étudiez-le et engagez les autres à l'étudier: vous collaborerez ainsi à une œuvre grande et bonne. »

Si, un jour, on pouvait dire que, à côté des langues nationales qui continueront leur développement naturel, il existe un moyen de communication entre tous les habitants du globe, une « langue de l'humanité », ce jour-là serait une des grandes dates de l'histoire. »

Cette lecture est accueillie par de longs applaudissements.

Une ovation interminable salue l'apparition de Zamenhof à la tribune.

Zamenhof

Il se dit heureux de pouvoir assister à ce second congrès, dans cette ville de Genève, qui fait un si cordial accueil aux congressistes. M. Zamenhof adresse ensuite des compliments aux divers comités qui ont organisé le congrès avec beaucoup de soin.

Le créateur de la nouvelle langue parle ensuite, avec émotion, des progrès accomplis par l'esperanto, qui fait son chemin partout, et dont les amis ou partisans augmentent peu à peu dans tous les pays. La nouvelle langue, ajoute-t-il, n'a fort heureusement rien à faire ni avec la politique, ni avec la religion; elle est essentiellement neutre, et c'est ce qui fait sa force. Cependant, M. Zamenhof (qui est de Varsovie) consacre quelques phrases à la situation actuelle de la Russie, si profondément troublée par une crise dont tous les hommes de cœur se préoccupent.

M. Zamenhof raconte ensuite à la suite de quelles circonstances il a été amené à s'occuper de la création d'une langue universelle. Il veut voir cette langue de plus en plus répandue et mieux comprise; c'est pourquoi elle doit être neutre par excellence.

A ce propos, M. Zamenhof résume la « Déclaration de neutralité » acceptée dans la séance de hier après-midi, et que nous avons publiée.

L'esperanto n'est qu'une langue — nur lingvo — et rien autre; elle n'appartient à aucune nationalité, à aucun groupement; elle est « elle », et ne doit pas être autre chose. Elle est une idée réalisée.

Le Dr Zamenhof termine en formant des vœux pour une diffusion toujours plus grande de l'esperanto; il fait appel au concours de ses adeptes et les invite à faire une propagande de plus en plus active, car l'esperanto rapproche à la fois les peuples et les cerveaux. On l'a très bien compris au congrès de 1905 à Boulogne et celui de Genève sera une nouvelle consécration de ce principe. En terminant — aux environs de dix heures — M. Zamenhof fait encore appel au concours de toutes les bonnes volontés.

Il est fort tard lorsque les délégués étrangers commencent à prendre la parole.

M. le commandant Lemaire (Bruxelles) parle de ses expériences d'explorateur dans l'Etat du Congo; dans sa personne, tous les peuples qu'il connaît saluent la Suisse.

On entend ensuite M. Kuhen (Moravie), qui salue au nom de la Bohême; il raconte qu'il a fait le tour de l'Europe en se servant de l'esperanto.

M. de Beaufront (Paris) apporte les salutations de la Société des espérantistes français, dont il est le président. Il est heureux de constater les grands progrès que fait dans son pays la nouvelle langue.

M. Bendigs (Danemark) lit un courte allocution, saluant Genève, la Suisse et rendant hommage à M. Zamenhof.

C'est ensuite au tour de la Finlande, qui se fait entendre par l'organe de M. Attila.

M. le Dr Mybs (Francfort) dit quelques mots a nom des espérantistes allemands; il ajoute avec satisfaction que la langue nouvelle fait de grands progrès dans son pays. Il termine par des compliments adressés à la Société espérantiste suisse; qu'elle vive et prospère!

Miss Shefer (Londres), en quelques mots seulement, se fait l'interprète des espérantistes anglais. Elle remercie les Genevois; on l'acclame longuement. — Même succès pour M. l'abbé Guinard, parlant au nom de l'Espagne.

Puis on entend des discours prononcés par les représentants des différents pays participant au congrès, puis des communications de M. Cart sur l'espéranto chez les aveugles, du lieutenant Bayol sur l'espéranto et la Croix-Rouge, de M. Michaux sur la propagande de l'espérantiste, du Dr Bein, de Varsovie, de M. Mudie, de Londres, etc., etc.

La deuxième journée. (Mercredi)

La Séance du matin

La deuxième séance du Congrès a commencé mercredi matin à dix heures, à l'Aula de l'Université. Lecture est donnée de divers télégrammes venant de Dresde, Pilsen, Douvres, Mexico.

Le député français, M. Lucien Cornet, qui vient de présenter à la Chambre un projet d'adoption officielle de l'espéranto dans toutes les écoles de France, envoie ses salutations au Congrès.

On lit ensuite de nombreux télégrammes de Vilna, du Japon, de Bâle, de Boulogne, etc., et enfin de la famille du docteur Zamenhof.

M. Moch lit le rapport du comité d'organisation et la liste des propositions qui doivent être discutées dans les séances du congrès. On décide de ne pas entrer en discussion sur les propositions qui ont été refusées par le congrès de Boulogne.

Les propositions et idées utiles à la propagande, mais qui ne sont pas de la compétence immédiate du congrès, sont renvoyées à l'examen des sociétés et groupes nationaux. Par acclamation, l'assemblée décide d'envoyer un télégramme à Mme Zamenhof, qui n'a pu venir à Genève. Pour assurer la suite des congrès, il est créé un secrétariat permanent des congrés, qui siégera provisoirement au siège de l'office central espérantiste de Paris.

A midi, à la sortie de l'Aula de l'Université, après la photographie d'usage sur les marches du grand escalier du Jardin des Bastions, la plupart des congressistes allèrent prendre place au banquet officiel. Je dis presque tous, car, malgré les objurgations pressantes du comité, un grand nombre avaient négligé de se faire inscrire à l'avance et se sont vu rigoureusement fermer la porte, si bien qu'il n'y avait que 700 participants à peine; les autres durent aller déjeuner ailleurs.

Pendant le repas, alternant avec les toasts et les dépêches, l'excellent orchestre *Estudiantina* nous enseigna d'abord le sifflet de ralliement inventé par Schneeberger: la si do— fa! puis joua des morceaux connus: *La Kanto de l'Arbaro*, de Schneeberger père; la valse *Esperanto*, de F. de Menil, puis, en terminant, *La Vojo*, reprise en chœur par quelques groupes énergiques et sonores.

Le pavillon était élégamment décoré d'une foule de drapeaux tant espérantistes qu'autres; nos compliments à M. Chevalley pour la bonne réussite de ce banquet et pour le zèle qu'il a déployé pour contenter tout le monde, ce qui n'a jamais passé pour être facile.

Dans l'après-midi ont eu lieu diverses réunions de commissions.

Le soir, grande représentation théâtrale dont le compte rendu est donné à la partie espéranto du journal.

Le pape envoie sa bénédiction

M. l'abbé Pelletier, rédacteur de la revue *Espero katolika*, vient de recevoir, sous la forme d'une bénédiction apostolique, l'approbation du Saint-Père pour sa propagande espérantiste parmi les catholiques.

Voici le texte de la missive pontificale:

« Giovanni Bressan, secrétaire particulier du Saint-Père, à Monseigneur Luigi Giambene, vice-président du groupe espérantiste de Rome.

Du Vatican.

Très illustre seigneur, j'ai reçu l'honorable mission de vous faire connaître que le Saint-Père a bien voulu accepter favorablement et avec un plaisir tout spécial les numéros parus de la revue *Espero katolika* que vous lui avez présentés au nom de M. l'abbé Pelletier. Veuillez, très illustre seigneur, faire connaître au dit prêtre la faveur papale et lui communiquer la bénédiction apostolique que Sa Sainteté lui envoie, ainsi qu'à tous les collaborateurs de la revue.

Ayant accompli ma mission, j'ai l'honneur de me dire, avec les sentiments de la plus vive estime, de Votre Seigneurerie, le très dévoué serviteur,

Giovanni BRESSAN.

La troisième journée.

(Jeudi.)

La promenade sur le lac.

Le « Winkelried », brillamment pavoisé et portant la bannière espérantiste à l'arrière, a emmené hier jeudi les congressistes à Vevey. Le départ a eu lieu à 8 h. ½ du matin.

L'arrivée à Vevey s'est effectuée dix minutes avant l'heure fixée, ce qui a nui à la réception qu'avaient organisée les autorités.

Les congressistes se formèrent en cortège, et conduits par la fanfare « La Lyre de Vevey », ils se rendirent à l'hôtel des Trois-Couronnes et à l'hôtel d'Angleterre, dans chacun desquels un banquet était servi.

Le docteur Zamenhof présidait le banquet des Trois-Couronnes; MM. Von der Aa et Couvren souhaitent la bienvenue au nom de la municipalité.

Puis le Dr Zamenhof, Mme Rosa Junck, MM. Coniasso (Turin), Bourlet, professeur au lycée Saint-Louis, Cart, Dr Bain, Pourcines, directeur de l'« Impartial » de Nancy, prennent successivement la parole.

On acclame le texte d'un télégramme envoyé à M. Edmundo de Amicis, l'auteur de la pièce jouée mercredi soir, au Théâtre de Genève.

M. de Boirac, recteur de l'Université de Dijon, porte ensuite un toast chaleureux et des plus applaudis à la Suisse.

Pendant les intervalles, la Lyre de Vevey nous joue des morceaux espérantistes: La Marche, que vient de composer Deshays, la Valse et l'Espero de de Mesnil, que les congressistes reprennent en chœur.

A l'hôtel d'Angleterre, plusieurs discours ont été prononcés, notamment par M. Ledermann, au nom de la municipalité de Vevey, qui souhaite la bienvenue aux congressistes; MM. de Hanau (Francfort), Nylen (Suède), président de l'Association internationale de la presse espérantiste, et par Mlle Zabillon d'Her, de Lyon.

Les congressistes étaient de retour à Genève à 8 h. 15. Débarqués au quai des Pâquis, ils formèrent la haie et acclamèrent vivement le docteur Zamenhof.

* * *

Un incident qui a passé inaperçu de beaucoup: Pendant le concert aux « Trois-Couronnes », deux jeunes filles aveugles sont venues apporter leurs hommages au Dr Zamenhof pour le remercier des bienfaits que l'espéranto a apportés aux aveugles. Le Dr Zamenhof les a cordialement embrassées. Cet incident a dû être doux au cœur de l'inventeur de l'espéranto.

L'exposition Esperantiste

au Bâtiment Electoral

Foule de visiteurs au Bâtiment électoral, pour l'Exposition espérantiste, Salle de l'Institut. La première chose qui frappe la vue en entrant est le portrait du Docteur Zamenhof, par le peintre anglais Moscheles. Ce tableau, emprunté pour la durée du Congrès à l'Exposition Internationale de Milan, est d'un réalisme un peu violent, mais qui témoigne d'une réelle valeur artistique. Deux statuettes, l'une en plâtre, de M. Legrand, prix de Rome; l'autre de M. Schaufenbühl, fabricant de ciment à Berne, se partagent l'attention. Pour une personne au courant de la langue, rien de plus curieux que d'entendre combien les esthétiques diffèrent suivant les races et les pays. Où les uns s'extasient, les autres se récrient ou font la moue. C'est ce qu'Aristote traduisait par l'adage connu: *de gustis et coloribus*...

De la partie documentaire, nous remarquons l'intéressante exposition tchèque, et, dispersés sur deux tables et sur les murs, de nombreuses pièces du plus haut intérêt. Albums de cartes illustrées et de photographies venues des quatre coins du globe, collections reliées des principaux périodiques espérantistes, brochures, affiches, tableaux muraux d'enseignement (méthode Cart), etc., etc. L'exposition de nos amis de Bohême est très remarquée, ainsi que celle des aveugles dont les énormes volumes en relief attirent la curiosité. Quelques livres et brochures sont en vente au bénéfice de la propagande chez les aveugles: une tirelire reçoit les dons et le prix de ces ouvrages. « C'est une confiance... aveugle », dit un visiteur. Elle est bien placée, car les pièces pleuvent dans la cassette.

Sur une grande table sont en distribution une foule de prospectus gratuits de diverses maisons de commerce et de divers journaux. A noter spécialement la maison Stephen's Ink et la revue « Idealo », dont les piles énormes ne fondent que lentement malgré les incessants emprunts.

L'exposition industrielle n'est pas moins intéressante. Les montres « Esperanto » de la maison Wolf, de la Chaux-de-Fonds, sont très demandées. On s'arrête devant l'exposition des vins, de MM. Jadeau, Moreau-Voillot, Roel de Rops, etc. La liqueur Espérantine, dont les mille petits flacons dessinent le nom sur une table, fait fureur. On regarde beaucoup les pipes de St-Claude, en regrettant qu'il n'y en ait pas à vendre. Les appareils Vixol ont un succès de curiosité très vive, ainsi que les cirage de Malone Brothers, de Dublin. On s'arrête devant les jeux de la maison Punta-Haus, de Bern, dont une employée explique l'ingénieux mécanisme, et devant l'exposition Duchochois, vraiment originale et de bon goût.

Mais il faut savoir se borner. Les autres exposants nous pardonneront de ne pas les citer. La grande fabrique de machines à écrire Oliver nous avait envoyé deux machines spécialement arrangées pour l'Esperanto. Malheureusement cette maison n'avait pas pris, avant de faire l'envoi, certaines précautions nécessaires et les machines n'ont pu être exposées. Les congressistes le regretteront sûrement. Ceux qui s'intéressent à la question pourront aller voir ces machines chez le correspondant de la firme Oliver.

Les principales librairies espérantistes, la librairie de l'Esperanto (46, rue Ste-Anne, Paris), la Presa Societo, l'Esperanto-Office, la British Esperanto Association, ont leurs tables à part et semblent faire de bonnes affaires, ainsi que M. Caudevelle, le sympathique photographe officiel des congrès.

Il serait injuste de finir sans citer le nom de M. Deligny, l'organisateur de l'Exposition de Boulogne, dont l'expérience et la sagacité ont été d'un précieux secours aux organisateurs de l'exposition, un peu surpris par l'afflux inattendu de visiteurs. Que les chauds remerciements de tous lui soient exprimés au moins dans ces colonnes.

M. V.

PROGRAMME

Samedi, 1er septembre

A 9 h. 1/2 du matin. — Aula de l'Université: Troisième séance plénière du Congrès; examen des questions présentées par le Comité linguistique.

A 3 h. — Salle des Amis de l'Instruction Séance officielle de clôture (réservée aux seuls Congressistes, Cartes vertes); vote des vœux et résolutions.

A 8 h. 1/2 du soir. — Au Victoria-Hall: Clôture solennelle du Congrès; conférence en Esperanto sur le Congo (avec projections lumineuses), par M. le commandant Lemaire.

Dimanche, 2 septembre

Journée laissée à la libre disposition des congressistes; réunions et excursions facultatives (voir les journaux).

Lundi 3, Mardi 4, Mercredi, 5 septembre

Grande excursion en Suisse organisée par l'agence Bocquin.

Lundi, 8 h. — Départ de Genève.

9 h. 15. — Arrivée à Lausanne; 9 h. 30 départ.

10 h. 9. — Arrivée à Montreux; visite de Montreux; excursion facultative au château de Chillon; déjeuner.

2 h. 6. — Départ de Montreux.

7 h. 14. — Arrivée à Interlaken; dîner et coucher.

Mardi, 9 h. 10. — Départ d'Interlaken.

11 h. 10. — Arrivée à Mürren; excursion; déjeuner; 5 h. 35: départ.

7 h. 21. — Retour à Interlaken.

Mercredi, 9 h. 25 matin. — Départ d'Interlaken.

10 h. 8. — Arrivée à Berne; visite de la ville fédérale; dislocation du premier groupe; déjeuner du deuxième groupe.

2 h. 13, soir. — Départ de Berne.

6 h. — Retour à Genève.

RÉUNIONS PRIVÉES

Les espérantistes francs-maçons sont convoqués pour vendredi soir, à 6 h., rue Bovy-Lysberg. A 6 h. ½, banquet; à 8 h. ½, réception officielle par les loges de Genève.

* * *

Samedi, à 3 heures, local de l'Union libérale, quai de la Poste, réunion des actionnaires de l'« Esperanto-Jurnalo ».

Dimanche matin, à 10 heures, temple de l'Auditoire, sermon en espéranto, par M. le pasteur Schneeberger, président de la Société espérantiste suisse; à 9 heures du matin, au Cercle coopératif et communiste, réunion des Ruguloj, socialistes et libertaires.

* * *

Réunion organisée pour les pharmaciens, par M. Rousseau; pour les catholiques, par M. l'abbé Peltier; pour les marins (maristoj), par M. René Mesny; pour les officiers, par M. le lieutenant Bayol; pour les pacifistes, par M. Gaston Moch, etc.

A l'occasion du congrès, l'éditeur espérantiste Oscar Hopf, à Thoune, vient de publier, en espéranto, un guide de l'Oberland bernois: « Tra berna Oberlando », qui sera fort utile aux congressistes qui se proposent de faire, de lundi à mercredi prochain, un voyage à Intarlaken, Murren et Berne.

Pour apprendre l'Esperanto

L'on emploiera l'une des méthodes ci-dessous qui, très diverses, s'adaptent parfaitement aux différents degré de culture des étudiants.

L'Esperanto en 10 leçons, par Th. CART et M. PAGNIER. — **36e mille**. — 0 fr. 75; franco: 0 fr. 90.

Grammaire et exercices de la langue internationale Esperanto, par L. DE BEAUFRONT. — Prix: 1 fr. 50.

Cours élémentaire d'Esperanto, par M. DELIGNY — Prix: 0 fr. 60.

Notions élémentaires d'Esperanto et Exercices de Conversation, par Th. CART. Vendu au profit des aveugles. 2e édition.

1er fascicule, 10 cent., franco. 15 cent.
2e » 15 cent., » 20 cent.

Vocabulaire Français-Esperanto, et Esperanto-Français, par Th. CART, MERCKENS et P. BERTHELOT. — Prix: 2 fr. 50.

Dictionnaire Esperanto-Français, par L. DE BEAUFRONT. — Prix: 1 fr. 50.

Lettres Commerciales, avec vocabulaire commercial en 4 langues, par Ch. LAMBERT et P. BERTHELOT. — Prix: 0 fr. 50.

Instruado de Esperanto per bildaro' broŝureto kun ilustrajoj, por ekzercoj de interparolado. — 25 cent.; franco: 30 cent.

Clef Esperanto, grammaire et petit vocabulaire, 0 fr. 05; franco: 0 fr. 10.

Esperanto, petit manuel en neuf leçons avec petit vocabulaire. — Prix 0 fr. 10.

Pour la langue internationale, par L. COUTURAT, 0.05; franco: 0 fr. 10.

Programme du certificat d'études et du certificat de capacité, 0.25; franco: 0.30.

Introduction à l'étude de l'Esperanto et des langues vivantes, par Maurice AUBERT, 0 fr. 30; franco: 0 fr. 35.

S'adresser:

A Genève: **ESPERANTO-OFFICE**, 15 quai de l'Ile.

A Paris: **Hachette & Cie**, 79, boulevard St-Germain; **Presa Esperantista Societo**, 33, rue Lacépède.

A Londres: **British Esperanto Association**, 13, Arundel Street, Stand.

A Berlin: **Esperanto Verlag**, 95, Prinzenstrasse, etc.

A Lausanne: **Esperanto-Librejo** A. Thonney, 10, route du Tunnel.

A Bienne: **Esperanto Verlag**, Centralstr. 42.